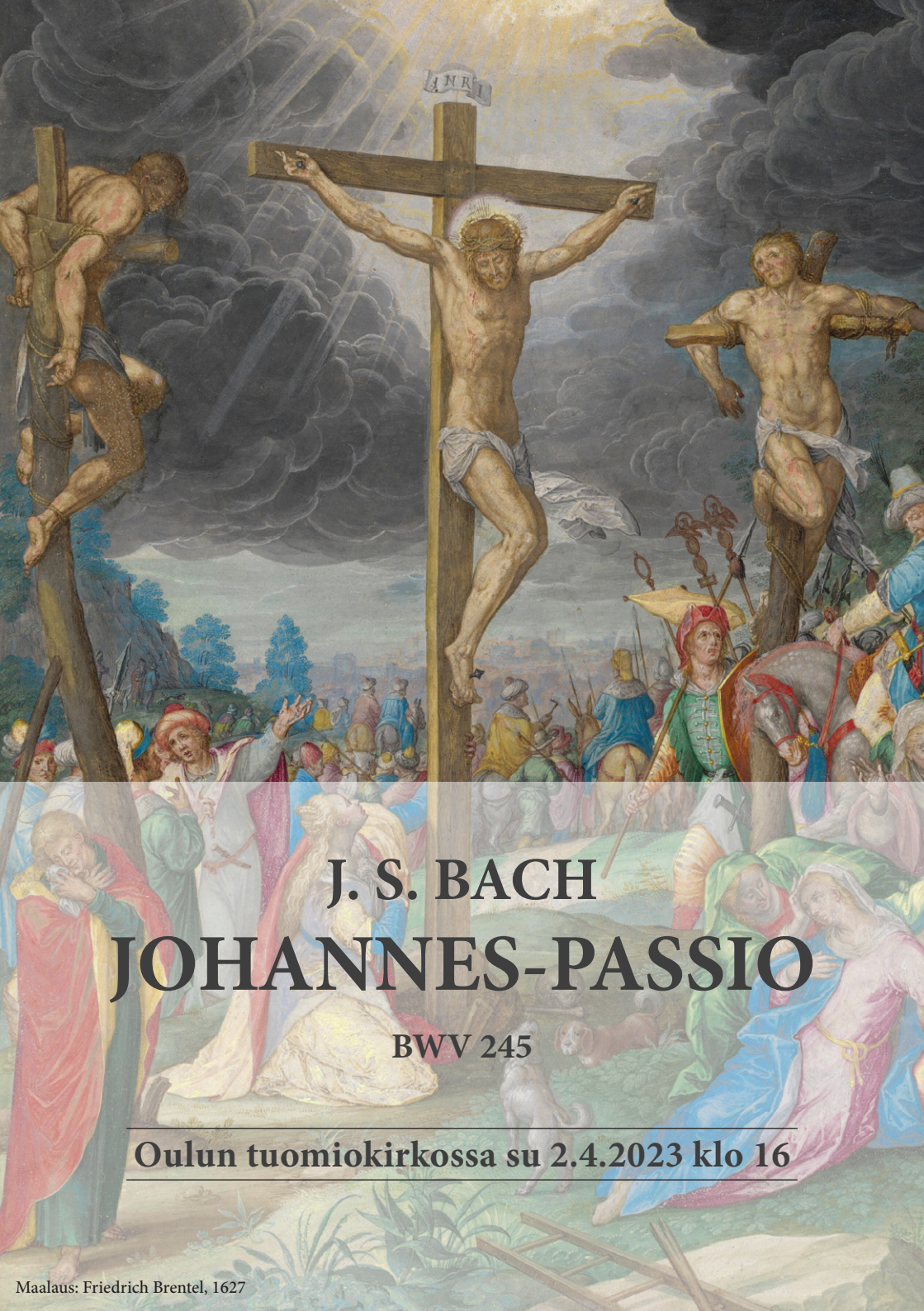




J. S. BACH
JOHANNES-PASSIO

BWV 245

Oulun tuomiokirkossa su 2.4.2023 klo 16



Esiintyjät

Péter Marosvári, evankelista

Janne Sihvo, Jeesus

Kaisa Ranta, sopraano

Minna Raassina, altto

Niall Chorell, tenori

Tomi Punkeri, basso

Oulun tuomiokirkon kamarikuoro

Oulun Tuomiokirkon Katedraalikuoro

Orkesterina Leponiemen kapelli

Konserttimestarina Johanna Leponiemi

Musiikinjohto Lauri-Kalle Kallunki



J. S. Bach: Johannes-passio

Vuonna 1722 hovikapellimestari Johann Sebastian Bach haki avoimeksi tullutta Leipzigin Tuomaskanttoria virkaa. Tähän virkaan kuului Leipzigin neljän pääkirkon musiikista vastaaminen sekä opettajan virka kuoron yhteydessä toimineessa Tuomaskoulussa. Työnäytteenä tämän viran saamiseksi Bach sävelsi passion Johanneksen evankeliumin tekstiin. Muun tekstin sävellykseensä hän sai suositulta, mutta tyhjän mahtipontiselta hampurilaiselta raatimieheltä B. H. Brockesilta. Bach oli hänen teksteihinsä tyytymätön ja muokkasi ne käytännöllisesti katsoen kokonaan uudestaan. Tuloksena oli riipaisevaa, yhä tänäkin päivänä ajankohtaista sanomaa, joka valaisee Jeesuksen kärsimyshistoriaa meissä itsessämme.

Bachille tuotti aikanaan suurempia vaikeuksia teostensa esittäminen kuin niiden säveltäminen. Tämä johtui ensisijaisesti puutteellisista mahdollisuuksista – kaupunginorkesterisakin oli vain seitsemän soittajaa – sekä kurittomista poikakuorolaisista. Johannes-passiota esitettiin Leipzigin useita kertoja. Bach muokkasi teosta eri esitysten yhteydessä käytävissä olevan esityskoneiston mukaan. Näin ollen onkin vaikeaa puhua Johannes-passion yhteydessä varsinaisesta ”autenttisesta” versiosta. Mahtavat alku- ja loppukuorot Bach lisäsi teokseen vasta sen ensiesityksen jälkeen. Johannes-passion ensimmäisen esitysversion alkukuoro ”O Mensch, bewein dein Sünde Groß” kuullaan nykyisin Matteus-passion ensimmäisen osan loppukuorona.

Matteus-passioon verrattuna tuntuu Johannes-passio dramaattisemmalta, huolimatta Matteus-passion mahtavista kaksoiskuoroista. Johannes-passion sanonta on myös tiiviimpää, ja sen kesto on lyhyempi, noin kaksi tuntia. Johannes-passio noudattelee tarkoin Raamatun kertomusta, jota vievät eteenpäin resitatiivit sekä kuoro-osat. Tätä tapahtumakehittelyä tarkastellaan kuorokoraaleissa ja aarioissa, joissa on merkillepantavaa Bachin omakohtainen eläytyminen tekstien minä-muodoissa, mikä antaa myös meille nykyajan ihmisille runsaasti ajattelemisen aihetta.

Seppo Murto

1. KUORO

*Herr, unser Herrscher,
dessen Ruhm in allen Landen herrlich ist.
Zeig' uns durch deine Passion, daß Du, der wahre
Gottes Sohn zu aller Zeit, auch in der größtes
niedrichkeit verherrlicht worden bist.*

2. RESITATIIVI

*Jesus ging mit seinen Jüngern
über den Bach Kidron, da war ein Garten,
darein ging Jesus und seine Jünger.
Judas aber, der ihn verriet, wußte den Ort auch,
denn Jesus versammelte sich oft daselbst mit
seinen Jüngern.
Da nun Judas zu sich hatte genommen die Schar
und der Hohenpriester und Pharisäer Diener,
kommt er dahin mit Fackeln, Lampen und
mit Waffen.
Als nun Jesus wußte alles, was ihm begegnen
sollte, ging er hinaus und sprach zu ihnen:
"Wen suchet ihr?"
Sie antworteten ihm:*

2b. KUORO

"Jesum von Nazareth!"

2c. RESITATIIVI

*Jesus spricht zu ihnen:
"Ich bin's!"
Judas aber, der ihn verriet, stund auch bei ihnen.
Als nun Jesus zu ihnen sprach:
Ich bin's,
wichen sie zurücke und fielen zu Boden.
Da fragete er sie abermal:
"Wen suchet ihr?"
Sie aber sprachen:*

2d. KUORO

"Jesum von Nazareth!"

2e. RESITATIIVI

*Jesus antwortete:
"Ich hab's euch gesagt, daß ich's sei;
suchet ihr denn mich, so lasset diese gehen!"*

3. KORAALI

*O große Lieb', o Lieb ohn alle Maße
die dich gebracht auf diese Marterstraße.
Ich lebte mit der Welt in Lust und Freuden
und Du mußt leiden!*

Herra, valtiaamme,
kaikissa maissa ihanaksi ylistetty!
Näytä meillekärsimyksesi kautta, että sinä,
totinen Jumalan Poika, kaikkina aikoina, myös
suurimmassa alennuksen tilassa, olet ylistetty.

Jeesus lähti opetuslapsineen Kedronin
puron toiselle puolelle. Siellä oli puutarha,
johon hän meni opetuslapsineen.
Mutta Juudas, joka hänet petti, tiesi paikan
myös, sillä Jeesus kokoontui sinne usein
opetuslapsineen.
Niin Juudas otti sotilaita ja ylipappien ja
fariseusten palvelijoita ja tuli sinne
soihdut, lamput ja aseet mukanaan.

Silloin Jeesus, joka tiesi kaiken, mikä häntä oli
kohtaava, astuiesiin ja sanoi heille:
"Ketä etsitte?"
He vastasivat hänelle:

"Jeesusta, nasaretilaista!"

Jeesus sanoi heille:
"Minä se olen."
Ja Juudas, joka hänet kavalsi, seisoi myös
heidän kanssaan. Kun Jeesus siis sanoi heille:
"Minä se olen",
peräytyivät he ja kaatuivat maahan.
Taas hän kysyi heiltä:
"Ketä etsitte?"
He vastasivat:

"Jeesusta, nasaretilaista!"

Jeesus vastasi: "Minähän sanoin teille,
että minä se olen. Jos te siis minua etsitte,
antakaa näiden mennä."

Oi suuri rakkaus, rakkaus vailla
määrää, joka sinut vei tälle tuskan tielle.
Elin maailman iloissa ja riemuissa, ja
sinun täytyy kärsiä.

4. RESITATIIVI

*Auf daß das Wort erfüllet würde, welches er sagte:
Ich habe der keine verloren,
die du mir gegeben hast.*

*Da hatte Simon Petrus ein Schwert, und zog es aus,
und schlug nach des Hohenpriesters Knecht,
und hieb ihm sein recht Ohr ab,
und der Knecht hieß Malchus.*

Da sprach Jesus zu Petro:

*”Stecke dein Schwert in die Scheide; soll ich den Kelch
nicht trinken, den mir mein Vater gegeben hat?”*

5. KORAALI

*Dein Will gescheh, Herr Gott zugleich,
auf Erden wie im Himmelreich.
Gib' uns Geduld in Leidenszeit,
gehorsam sein in Lieb und Leid.
Wehr und steur allem Fleisch und Blut,
das wider deinen Willen tut.*

6. RESITATIIVI

*Die Schar aber und die Oberhauptmann und
die Diener der Juden nahmen Jesum und bunden ihn
und föhreten ihn aufs erst zu Hannas,
der war Kaiphas' Schwäher, welcher des Jahres
Hohenpriester war.*

*Es war aber Kaiphas, der den Juden riet, es wäre gut,
daß ein Mensch würde umbracht für das Volk.*

7. AARIA (altto)

*Von den Stricken meiner Sünden mich zu entbinden,
wird mein Heil gebunden.
Mich von allen Lasterbeulen völlig zu heilen,
läßt er sich verwunden.*

8. RESITATIIVI

*Simon Petrus aber folgte Jesu nach und ein ander
Jünger.*

9. AARIA (sopraano)

*Ich folge dir gleichfalls mit freudigen Schritten, und
lasse dich nicht, mein Leben, mein Licht.
Befördere den Lauf und höre nicht auf,
Selbst an mir zu ziehen, zu schieben, zu bitten.*

10. RESITATIIVI (palvelijat: Elena Rontti, Pietari: Jaakko Luukkonen)

*Derselbige Jünger war dem Hohenpriester bekannt
und ging mit Jesu hinein in des Hohenpriesters
Palast.*

Että sana kävisi toteen, jonka hän oli sanonut:
En ole kadottanut ketään niistä,
jotka minulle annoit.

Simon Pietarilla oli miekka, jonka hän veti esiin
ja löi ylimmäisen papin palvelijaa,
ja sivalsi häneltä oikean korvan pois;
ja palvelijan nimi oli Malkus.
Silloin Jeesus sanoi Pietarille:

”Pane miekkasi tuppeen. Enkö joisi sitä maljaa,
jonka Isä on minulle antanut.”

Tapahtukoon tahtosi, Herra,
niin maassa kuin taivaassakin.
Anna kärsivällisyyttä tuskan aikana
ollaksemme kuuliaisia sekä ilossa että surussa.
torju kaikki liha ja veri,
joka on tahtoasi vastaan.

Mutta sotilaat, heidän päällikkönsä ja
juutalaisten palvelijat ottivat Jeesuksen, sitoivat
hänet ja veivät ensin Hannaan luo, sillä hän oli
Kaifaa appi, joka sinä vuonna oli ylimmäisenä
pappina.
Juuri Kaifas oli neuvonut Juutalaisia:
On hyvä, että yksi kuolee koko kansan puolesta.

Päästääkseen minut syntieni näännyttävistä
siteistä, Vapahtajani antaa sitoa itsensä.
Parantaakseen minut täydellisesti syntieni
taakasta, antaa hän haavoittaa itsensä.

Simon Pietari ja eräs toinen opetuslapsi
seurasivat häntä.

Seuraan sinua iloisin askelin,
enkä päästä sinua, elämäni ja valoni.
Jouduta kulkuaani,äläkä lakkaa vetämästä ja
houkuttelemasta minua puoleesi!

Tämä opetuslapsi oli ylimmäisen papin tuttava.
Hän meni Jeesuksen mukana ylimmäisen
papin pihaan.

*Petrus aber stund draußen vor der Thür.
Da ging der andere Jünger, der dem
Hohenpriester bekannt war, hinaus, und redete
mit der Türhüterin und führte Petrum hinein.
Da sprach die Magd, die Türhüterin zu Petro:
"Bist du nicht dieses Menschen Jünger einer?"
Er sprach:
"Ich bin's nicht!"
Es stunden aber die Knechte und Diener und
hatten eine Kohlfu'r gemacht (denn es war kalt)
und wärmten sich.
Aber der Hohenpriester fragte Jesum um seine
Jünger und um seine Lehre.
Jesum antwortete ihm:
"Ich habe frei, öffentlich geredet vor der Welt.
Ich habe allezeit gelehrt in der Schule und
in dem Tempel, da alle Juden zusammenkommen,
und habe nichts im Verborgnen geredet.
Was fragest du mich darum? Frage die darum,
die gehört haben, was ich zu ihnen geredet habe;
siehe, dieselbigen wissen, was ich gesagt habe!"*

*Als er aber solches redete, gab der Diener einer, die
dabei stunden, Jesu einen Backenstreich und sprach:
"Solltest du dem Hohenpriester also antworten?"
Jesum aber antwortete:
"Hab' ich übel geredet, so beweise es, daß es böse sei;
hab' ich aber recht geredet, was schlägest du mich?"*

11. KORAALI

*Wer hat dich so geschlagen, mein Heil,
und dich mit Plagen so übel zugericht't?
Du bist ja nicht ein Sünder, wie wir und
unsre Kinder von Missetaten weißt du nicht.*

*Ich, ich und meine Sünden die sich wie Körnlein
finden des Sandes an dem Meer,
die haben dich erregt das Elend, daß dich schläget
und das betrübte Marterheer.*

12a. RESITATIIVI

*Und Hannas sandte ihn gebunden zu dem
Hohenpriester Kaiphas.
Simon Petrus stund und wärmte sich,
da sprachen sie zu ihm:*

12b. KUORO

"Bist du nicht seiner Jünger einer?"

Pietari jäi portin ulkopuolelle.
Silloin opetuslapsi, joka oli ylimmäisen papin
tuttava, meni ulos, puhutteli portinvartijatarta,
ja toi Pietarin sisälle.
Silloin palvelijatar sanoi Pietarille:
"Etkö olekin hänen opetuslapsiaan?"
Pietari vastasi:
"En ole!"
Palvelijat olivat tehneet hiilivalkean, koska oli
kylmä. Pietari seiso heidän kanssaan
lämmittelemässä.
Ylimmäinen pappi kysyi Jeesuselta hänen
opetuslapsistaan ja opistaan.
Jeesus vastasi:
"Olen aina opettanut
synagoogissa ja temppelissä
enkä ole tehnyt mitään salassa.

Miksi kysyt minulta?
Kysy niiltä, jotka ovat minua kuulleet.
He tietävät, mitä olen sanonut."

Eräs palvelija, joka seiso hänen vieressään,
antoi hänelle korvapuustin ja sanoi:
"Näinkö vastaat ylimmäiselle papille!"
Jeesus sanoi hänelle:
"Jos puhuin pahasti, näytä toteen, että se oli
pahasta. Jos puhuin oikein, miksi minua lyöt!"

Kuka onkaan sinua noin lyönyt, vapahtajani,
ja sinua noin pahasti tuskin koetellut?
Sinähän et ole syntinen, kuten me ja meidän
lapsemme, pahoista teoista et tiedä mitään.

Minä, minä ja minun syntini, joita on kuin
jyväsiä meren hiekassa, ne ovat sinua
liikuttaneet, vieneet tuskaan, joka sinua lyö ja
marttyyrien tuskaista joukkoa.

Ja Hannas lähetti hänet sidottuna ylipappi
Kaifaan luo.
Simon Pietari seiso ja lämmitteli.
Silloin palvelijat kysyivät häneltä:

"Etkö sinäkin ole hänen opetuslapsiaan?"

12c. RESITATIIVI (Pietari: Jaakko Luukkonen)

Er leugnete aber und sprach:

"Ich bin's nicht !"

Spricht des Hohenpriesters Knecht einer, ein Gefreundt des, dem Petrus das Ohr abgehauen hatte:

"Sahe ich dich nicht im Garten bei ihm ?"

Da verleugnete Petrus abermal, und alsobald krähete der Hahn.

Da gedachte Petrus an die Worte Jesu, und ging hinaus und weinete bitterlich.

13. AARIA (tenori)

*Ach mein Sinn, wo willst du endlich hin,
wo soll ich mich erquicken?*

*Bleib ich hier, oder wünsch ich mir
Berg und Hügel auf den Rücken?*

*Bei der Welt ist kein Rat, und im Herzen stehn die
Schmerzen meiner Missetat, weil der Knecht den
Herrn verleugnet hat.*

14. KORAALI

*Petrus, der nicht denkt zurück,
seinen Gott verneinet.*

*Der doch auf ein'n ernsten Blick
bitterlichen weinet:*

*Jesu, blicke mich auch an,
wenn ich nicht will büßen,
wenn ich Böses hab getan,
rühre mein Gewissen.*

15. KORAALI

*Christus, der uns selig macht,
kein Bö's hat begangen.*

*Der ward für uns in der Nacht
als ein Dieb gefangen.*

*Geführt vor gottlose Leut'
und fälschlich verklaget,
verlacht, verhöhnt und verspeit,
wie denn die Schrift saget.*

16a. RESITATIIVI

*Da führten sie Jesum von Kaiphas vor das
Richthaus; und es war frühe. Und sie gingen nicht
in das Richthaus, auf daß sie nicht unrein würden,
sondern Ostern essen möchten.*

*Dan ging Pilatus zu ihnen und sprach: "Was bringet
ihr für Klage wider diesen Menschen?"*

Sie antworteten und sprachen zu ihm:

Hän kielsi ja sanoi:

"En ole!"

Silloin eräs ylimmäisen papin palvelijoista, sen sukulainen, jolta Pietari oli sivaltanut korvan pois, sanoi: "Enkö minä nähnyt sinua puutarhassa hänen kanssaan?"

Niin Pietari taas kielsi, ja samassa lauloi kukko.

Niin Pietari muisti Jeesuksen sanat, meni pois ja itki katkerasti.

Voi tuntoni, mihin oikein haluat,
missä voisin virkistyä?

Jäänkö tänne vai toivonko
kallion ja vuoren selkääni?

Maailemassa ei löydy neuvoa, ja sydämeni on
täynnä tuskaa väärinteostani, sillä
palvelija on Herransa kieltänyt.

Pietari, joka ei mennyttä ajattele,
kieltää Jumalansa.

Totisella hetkellä hän kuitenkin
itkee katkerasti:

Jeesus, katso myös minuun,
kun en tahdo katua tekojani,
Kun olen pahaa tehnyt,
liikuta omaatuntoani.

Kristus, joka tekee meidät autuaiksi,
ei ole mitään pahaa tehnyt.

Hänet pidätettiin puolestamme
yöllä varkaan lailla.

Vietiin jumalattomien ihmisten eteen
ja syytettiin väärillä perusteilla,
häntä naurettiin, ivattiin ja
pilkattiin, niinkuin on kirjoitettu.

He veivät Jeesuksen Kaifaan luota palatsiin,
ja oli varhainen aamu. Itse he eivät menneet
sisälle palatsiin, etteivät saastuisi,
vaan saattaisivat syödä pääsiäislammasta.
Pilatus meni silloin ulos heidän luokseen ja
sanoi: "Mistä te syyttätte tätä miestä?"
He vastasivat hänelle:

16b. KUORO

"Wäre dieser nicht ein Übeltäter, wir hätten dir ihn nicht überantwortet!"

16c. RESITATIIVI

Da sprach Pilatus zu ihnen:

"So nehmet ihr ihn hin, und richtet ihn nach euren Gesetze!"

Da sprachen die Juden zu ihm:

16d. KUORO

"Wir dürfen niemand töten!"

16e. RESITATIIVI

Auf daß erfüllet würde das Wort Jesu, welches er sagte, da er deutete, welches Todes er sterben würde.

Da ging Pilatus wieder hinein in das Richthaus und rief Jesu und sprach zu ihm:

"Bist du der Juden König?"

Jesu antwortete:

"Redest du das von dir selbst, oder haben's dir andere von mir gesagt?"

Pilatus antwortete:

"Bin ich ein Jude? Dein Volk und die Hohenpriester haben dich mir überantwortet; was hast du getan?"

Jesu antwortete:

"Mein Reich ist nicht von dieser Welt; wäre mein Reich von dieser Welt, meine Diener würde darob kämpfen, daß ich den Juden nicht überantwortet würde! Aber, nun ist mein Reich nicht von dannen."

17. KORAALI

Ach großer König, groß zu allen Zeiten.

Wie kann ich gnugsam diese Treu ausbreiten? Keins Menschen Herze mag indes ausdenken, was dir zu schenken.

Ich kann's mit meinen Sinnen nicht erreichen womit doch dein Erbarmen zu vergleichen.

Wie kann ich dir denn deine Liebestaten im Werk erstatten?

18a. RESITATIIVI

Da sprach Pilatus zu ihm:

"So bist du dennoch ein König?"

Jesu antwortete:

"Du sagst, ich bin ein König.

"Jos tämä ei olisi pahantekijä, emme olisi tuoneet häntä sinun käsiisi!"

Silloin Pilatus sanoi heille:

"Ottakaa hänet siis, ja tuomitkaa omien lakienne mukaan!"

Juutalaiset sanoivat hänelle:

"Emme saa ketään tappaa!"

Että se Jeesuksen sana kävisi toteen, jonka hän oli sanonut antaen tietää, minkälaisella kuolemalla hän oli kuoleva.

Pilatus meni taas sisälle palatsiin ja kutsui Jeesuksen ja sanoi hänelle:

"Oletko sinä Juutalaisten kuningas?"

Jeesus vastasi hänelle:

"Itsestäsiikö sen sanot, vai ovatko muut sen sinulle minusta kertoneet?"

Pilatus vastasi:

"Olenko juutalainen? Oma kansasi ja ylipapit ovat antaneet sinut minun käsiini.

Mitä olet tehnyt?"

Jeesus vastasi:

"Minun kuninkuuteni ei ole tästä maailmasta.

Jos kuninkuuteni olisi tästä maailmasta, olisivat palvelijani taistelleet, niin ettei minua olisi annettu juutalaisille, mutta minun kuninkuuteni ei ole täältä."

Oi suuri kuningas, suuri kaikkina aikoina, kuinka voisin riittävästi tätä uskoa levittää?

Ei yksikään ihmissydän voi keksiä, mitä lahjoittaisi sinulle.

En voi aisteillani lainkaan käsittää, mihin voisin armoasi verrata.

Kuinka voisin rakkaudentekojasi korvata toimillani?

Pilatus sanoi hänelle:

"Sinä siis kuitenkin olet kuningas?"

Jeesus vastasi:

"Sinäpä sen sanoit, että minä olen kuningas.

*Ich bin dazu geboren und in die Welt gekommen,
daß ich die Wahrheit zeugen soll. Wer aus der
Wahrheit ist, der höret meine Stimme."*

Spricht Pilatus zu ihm:

"Was ist Wahrheit?"

*Und da er das gesaget, ging er wieder hinaus
zu den Juden und spricht zu ihnen:*

"Ich finde keine Schuld an ihm.

*Ihr habt aber eine Gewohnheit, daß ich euch
einen losgebe; wollt ihr nun, daß ich euch der
Juden König losgebe?"*

Da schriegen sie wieder allesamt und sprachen:

18b. KUORO

"Nicht diesen, sondern Barrabam!"

18c. RESITATIIVI

Barrabas aber war ein Mörder.

Da nahm Pilatus Jesum und geißelte ihn.

19. ARIOSIO (basso)

*Betrachte, meine Seel', mit ängstlichem
Vergnügen, mit bitter lust und halb beklemmten
Herzen, Dein höchstes Gut in Jesu schmerzen,
wie dir auf Dornen, so ihn stechen,
die Himmelsschlüssel blumen blühn!
Du kannst viel Süße Frucht von seiner Wermut
brechen, drum sieh ohn Unterlaß auf ihn.*

20. AARIA (tenori)

*Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken in allen
Stücken dem Himmel gleiche geht!
Daran, nachdem die Wasserwogen von unsrer
Sündflut sich verzogen, der allerschönste Regen-
bogen als Gottes Gnadenzeichen steht.*

21a. RESITATIIVI

*Und die Kriegsknechte flochten eine Krone von
Dornen, und setzten sie auf sein Haupt, und
legten ihm ein Purpurkleid an und sprachen:*

21b. KUORO

"Sei gegrüßet, lieber Judenkönig!"

21c. RESITATIIVI

*Und gaben ihm Backenstreichs. Da ging Pilatus
wieder heraus und sprach zu ihnen:*

*"Sehet, ich führe ihn heraus zu euch, daß ihr
erkennt, daß ich keine Schuld an ihm finde."*

Olen sitä varten syntynyt ja tullut maailmaan,
että todistaisin totuuden puolesta.

Jokainen, joka on totuudesta, kuulee ääneni."

Pilatus sanoi hänelle:

"Mikä on totuus?"

Ja sen sanottuaan hän meni taas ulos
juutalaisten luo ja sanoi heille:

"En minä löydä mitään syytä hänestä.

Teillä on kuitenkin tapa, että päästän teille
yhden vangin pääsiäisenä. Tahdotteko siis,
että päästän teille juutalaisten kuninkaan?"

Niin he taas huusivat ja sanoivat:

"Ei häntä, vaan Barrabaan!"

Mutta Barrabas oli murhaaja! Silloin Pilatus otti
Jeesuksen ja ruoskitti hänet.

Katso, sieluni pelokkaalla tyydytyksellä,
katkeralla ilolla ja pakahtunein sydämin
suurinta hyväntekijääsi Jeesusta tuskissaan.
Katso, kuinka häntä pistävät piikit puhkeavat
sinulle taivaan avaimina. Voit poimia suloisia
hedelmiä hänen rohkeudestaan,
siksi katso lakkaamatta häneen!

Mieti, kuinka hänen verentahrима selkänsä
kohta kohdaltaan yhtyy taivaaseen.

Kun syntitulvamme vesivyöryt sitten ovat
laantuneet, loistaa kaunein sateenkaari Jumalan
armon merkinä.

Ja sotamiehet väänsivät kruunun orjantappu-
roista, panivat sen hänen päähänsä, ja pukivat
hänen ylleen purppuravaipan ja sanoivat:

"Terve, juutalaisten kuningas!"

Ja antoivat hänelle korvapuusteja.

Pilatus meni jälleen ulos ja sanoi heille:

"Tuon hänet jälleen ulos tietääksenne,
etten löydä hänestä yhtäkään syytä."

*Also ging Jesus heraus, und trug
eine Dornenkrone und Purpurkleid.
Und Pilatus sprach zu ihnen:
"Sehet, welch ein Mensch!"
Da ihn die Hohenpriester und die Diener sahen,
schrieten sie und sprachen:*

21d. KUORO

"Kreuzige!"

21e. RESITATIIVI

*Pilatus sprach zu ihnen:
"Nehmet ihr ihn hin und kreuziget ihn;
denn ich finde keine Schuld an ihm!"
Die Juden antworteten ihm:*

21f. KUORO

*"Wir haben ein Gesetz,
und nach dem Gesetz soll er sterben,
denn er hat sich selbst zu Gottes Sohn gemacht!"*

21g. RESITATIIVI

*Da Pilatus das Wort hörete,
fürchtet' er sich noch mehr, und ging wieder
hinein in das Richthaus, und spricht zu Jesu:
"Von wannen bist du?"
Aber Jesus gab ihm keine Antwort.
Da sprach Pilatus zu ihm:
"Redest du nich mit mir? Weißest du nicht,
daß ich Macht habe, dich zu kreuzigen,
und Macht habe, dich loszugeben?"
Jesus antwortete:
"Du hättest keine Macht über mich,
wenn sie dir nicht wäre von oben herab gegeben;
darum, der mich dir überantwortet hat,
der hat's größte Sünde."
Von dem an trachtete Pilatus, wie er ihn losließe.*

22. KORAALI

*Durch dein Gefängniß, Gottes Sohn,
ist uns die Freiheit kommen;
Dein Kerker ist der Gnadenthron,
die Freistatt aller Frommen;
denn gingst du nicht die Knechtschaft ein,
mußt unsre Knechtschaft ewig sein.*

23a. RESITATIIVI

Die Juden aber schrieten und sprachen:

Niin Jeesus tuli ulos orjantappurakuunu
päässään ja purppuraviitta päällään.
Pilatus sanoi heille:
"Katso ihmistä!"
Kun ylipapit ja palvelijat näkivät hänet,
huusivat he sanoen:

"Ristiinnaulitse!"

Pilatus sanoi heille:
"Ottakaa te hänet ja ristiinnaulitkaa,
sillä minä en löydä hänestä mitään syytä!"
Juutalaiset vastasivat hänelle:

*"Meillä on laki,
ja sen lain mukaan hänen tulee kuolla,
koska hän on tehnyt itsensä Jumalan Pojaksi."*

Kun Pilatus kuuli tämän,
pelkäsi hän vielä enemmän ja
meni taas sisälle palatsiin ja kysyi Jeesukselta:
"Mistä sinä olet?"
Mutta Jeesus ei vastannut hänelle.
Niin Pilatus sanoi hänelle:
"Etkö vastaa minulle?
Etkö tiedä, että minulla on valta
sinut ristiinnaulita, ja valta sinut päästää?"
Jeesus vastasi:
"Sinulla ei olisi mitään valtaa minuun, ellei sitä
olisi sinulle ylhäältä annettu. Sen tähden on sen
synti suurempi, joka on antanut minut sinun kä-
siisi." Siitä hetkestä alkaen mietti Pilatus, miten
laskisi hänet vapaaksi.

Vangitsemisesi kautta, Jumalan Poika,
on meille tullut vapaus.
Sinun vankilasi on armonistuin,
kaikkien vanhurskaitten turvapaikka.
Jos et olisi mennyt orjuuteen puolestamme
täytyisi meidän orjuutemme olla ikuinen!

Mutta Juutalaiset huusivat sanoen:

23b. KUORO

*"Lässest du diesen los, so bist du des Kaisers
Freund nicht, denn wer sich zum Könige machet,
der ist wider den Kaiser!"*

24c. RESITATIIVI

*Da Pilatus das Wort hörete, führete er Jesum
heraus, und satzte sich auf den Richtstuhl,
an der Stätte, die da heißet: Hochpflaster,
auf Hebräisch aber: Gabbatha.
Es war aber Rüsttag in Ostern, um die sechste
Stunde, und er sprach zu den Juden:
"Sehet, das ist euer König!"
Sie schrien aber:*

23d. KUORO

"Weg, weg mit dem, kreuzige ihn!"

23e. RESITATIIVI

*Spricht Pilatus zu ihnen:
"Soll ich euren König kreuzigen?"
Die Hohenpriester antworteten:*

23f. KUORO

"Wir haben keinen König, denn der Kaiser!"

23g. RESITATIIVI

*Da überantwortete er ihn,
daß er gekreuziget würde.
Sie nahmen aber Jesum und führten ihn hin,
und er trug sein Kreuz und ging hinaus zur
Stätte, die da heißet: Schädelstätt',
welches heißet auf Hebräisch: Golgatha!*

24. AARIA (basso) JA KUORO

*Eilt, ihr angefochtenen Seelen,
aus euren Marterhöhlen!
"Wohin?"
Nach Golgatha!
Nehmet an des Glaubens Flügel, flieht!
"Wohin?"
Zum kreuzes Hügel, eure Wohlfahrt blüht allda!*

25a. RESITATIIVI

*Allda kreuzigten sie ihn,
und mit ihm zween Andere, zu beiden Seiten,
Jesum aber mitten inne.
Pilatus aber schrieb eine Überschrift,
und satzte sie auf das kreuz, und war geschrieben:
Jesus von Nazareth, der Juden König;*

*"Jos hänet päästät vapaaksi, niin et ole keisarin
ystävä, sillä joka tekee itsensä kuninkaaksi,
on keisaria vastaan!"*

Kun Pilatus kuuli sen sanan, vei hän Jeesuksen
ulos, ja istuutui tuomarintuimelle,
paikalle jonka nimi oli: Lithostroton,
hepreaksi: Gabbata.
Mutta koska oli pääsiäisen valmistuspäivä,
melkein kuudes hetki, sanoi hän juutalaisille:
"Katsokaa, teidän kuninkaanne!"
Mutta he huusivat sanoen:

"Vie hänet pois, ristiinnaulitse!"

Pilatus sanoi heille: "Pitääkö minun
ristiinnaulita teidän kuninkaanne?"
Ylipapit vastasivat:

"Ei meillä ole kuningasta, vaan keisari!"

Niin Pilatus luovutti Jeesuksen heille
ristiinnaulittavaksi.
He ottivat Jeesuksen ja veivät hänet,
ja kantaen itse omaa ristiänsä
meni hän ylös pääkallonpaikalle,
joka on hepreaksi: Golgata.

Rientäkää, te ahdistuneet sielut
tuskankoloistanne!
"Minne?"
Golgatalle!
Menkää uskon siivin, rientäkää!
"Minne?"
Ristin kukkulalle, teidän onnenne kukoistaa
siellä jo!

Niin he ristiinnaulitsivat hänet, ja hänen
kanssaan kaksi muuta molemmille puolille,
mutta Jeesuksen keskelle.
Pilatus kirjoitti päällekirjoituksen
ja kiinnitti sen ristiin, ja se kuului näin:
Jeesus nasaretilainen, juutalaisten kuningas.

Diese Überschrift lasen viele Juden, denn die Stätte war nahe bei der Stadt, da Jesus gekreuziget ist. Und es war geschrieben auf Hebräische, griechische, und lateinische Sprache. Da sprachen die Hohenpriester der Juden zu Pilato:

25b. KUORO

"Schreibe nicht: der Juden König, sondern daß er gesagt habe: Ich bin der Juden König!"

25c. RESITATIIVI

Pilatus antwortete: "Was ich geschrieben habe, das habe ich geschrieben."

26. KORAALI

*In meines Herzens Grunde,
dein Nam und Kreuz allein.
Funkelt all Zeit und Stunde,
drauf kann ich fröhlich sein.
Erschein mir in dem Bilde
zu Trost in meiner Not,
Wie du, Herr Christ, so milde,
dich hast geblut' zu Tod.*

27a. RESITATIIVI

Die Kriegsknechte aber, da sie Jesum gekreuziget hatten, nahmen seine Kleider und machten vier Teile, einem jeglichen Kriegesknechte sein Teil, dazu auch den Rock.

*Der Rock aber war ungenähet,
von oben an gewirkt durch und durch.
Da sprachen sie untereinander:*

27b. KUORO

*"Lasset uns den nicht zerteilen,
sondern darum lösen, wes er sein soll!"*

27c. RESITATIIVI

Auf das erfüllet würde die Schrift, die da saget: Sie haben meine Kleider unter sich geteilet, und haben über meinen Rock das Los geworfen. Solches taten die Kriegesknechte.

Es stund aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter und seiner Mutter Schwester, Maria, Kleophas weib, und Maria Magdalena.

Da nun Jesus seine Mutter sahe und den Jünger dabei stehen, den er lieb hatte, spricht er zu seiner Mutter:

"Weib siehe, das ist dein Sohn!"

Darnach spricht er zu dem Jünger:

"Siehe, das ist deine Mutter!"

Monet juutalaiset lukivat tämän päällekirjoituksen, sillä paikka, jossa Jeesus ristiinnaulittiin, oli lähellä kaupunkia. Ja se oli kirjoitettu hepreaksi, kreikaksi ja latinaksi. Niin juutalaisten ylipapit sanoivat Pilatukselle:

"Älä kirjoita: Juutalaisten kuningas, vaan että hän on sanonut: Minä olen juutalaisten kuningas!"

Pilatus vastasi:

"Minkä minä kirjoitin, sen minä kirjoitin!"

Sydämeni pohjassa
sinun nimesi ja ristisi yksin
kimmeltävät joka aika ja hetki,
niistä voin iloita.
Ilmesty minulle kuvaksi
lohdutukseksi hädässäni
kuinka sinä, herramme Kristus,
niin tyynesti vuodatit veresi kuiviin.

Niin sotamiehet, jotka olivat Jeesuksen ristiinnaulinneet, ottivat hänen vaatteensa ja jakoivat neljään osaan, kullekin sotamiehelle osansa, myös ihokkaan.

Mutta ihokasta ei voinut jakaa, vaan se oli ylhäältä alas asti kudottu.

Niin sotamiehet puhuivat keskenänsä:

*"Älkäämme leikatko sitä rikki,
vaan heittäkäämme arpaa siitä, kuka sen saa."*

Jotta se kirjoitus kävisi toteen, joka sanoo:

He jakavat minun vaatteeni,
ja heittävät minun ihokkaastani arpaa.

Näin sotamiehet tekivät.

Mutta Jeesuksen ristin luona seisoi hänen äitinsä ja hänen äitinsä sisar, Maria Kloopaan vaimo ja Maria Magdaleena.

Kun nyt Jeesus näki äitinsä, sekä oppilaansa, joka oli hänelle rakas, seisovan siinä, sanoi hän äidillensä:

"Vaimo, katso, poikasi!"

Ja sanoi sitten oppilaalleen:

"Katso, äitisi!"

28. KORAALI

*Er nahm alles wohl in acht in der letzten Stunde,
Seine Mutter noch bedacht,
setzt ihr ein' Vormunde.
O Mensch, mache Richtigkeit,
Gott und Menschen liebe,
Stirb darauf ohn alles Leid,
und dich nicht betrübe!*

29. RESITATIIVI

*Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich.
Darnach, als Jesus wußte, daß schon alles
vollbracht war, daß die Schrift erfüllet würde,
spricht er:
"Mich dürstet!"
Da stund ein Gefäße voll Essigs. Sie fülleten aber
einen Schwamm mit Essig und legten ihn um
einen Isopen und hielten es ihm dar zum Munde.
Da nun Jesus den Essig genommen hatte, sprach er:
"Es ist vollbracht!"*

30. AARIA (altto)

*Es ist vollbracht!
O Trost für die gekränkten Seelen;
Die Trauernacht läßt mich die letzte
Stunde zählen.
Der Held aus Juda sieg mit Macht.
Und schließt den Kampf.
Es ist vollbracht!*

31. RESITATIIVI

Und neigte das Haupt und verschied.

32. AARIA (basso) JA KUORO

*Mein teurer Heiland, laß dich fragen,
da du nunmehr ans Kreuz geschlagen.
Und selbst gesaget: Es ist vollbracht!
Bin ich vom Sterben frei gemacht?
Kann ich durch deine Pein und Sterben das
Himmelreich ererben? Ist aller Welt Erlösung da?
Du kannst vor Schmerzen zwar nichts sagen,
Doch neigst du das Haupt und sprichst stillschwei-
gend: Ja!
Jesu, der du warest tot, lebest nun ohn Ende,
In der letzten Todesnot,
nirgend mich hinwende,
Als zu dir, der mich versühnt, O du lieber Herre!
Gib mir nur, was du verdient,
Mehr ich nicht begehre.*

Kaiken hän otti huomioon
viimeiselläkin hetkellään.
Ajatteli vielä äitiään, antoi hänelle huoltajan.
Oi ihminen, tee oikeutta,
rakasta Jumalaa ja ihmisiä!
kuole sitten ilman mitään tuskaa,
äläkä mitään pelkää!

Ja siitä hetkestä lähtien otti oppilas hänet
luokseen.
Sen jälkeen, kun Jeesus tiesi, että kaikki oli täy-
tetty, jotta kirjoitus kävisi toteen, sanoi hän:
"Minun on jano!"
Siinä oli astia täynnä hapanviiniä. He täyttivät
sillä sienen, panivat sen isoppikorren päähän, ja
antoivat hänelle.
Kun Jeesus oli ottanut hapanviinin, hän sanoi:
"Se on täytetty!"

Se on täytetty!
Oi mikä lohdutus vaivatuille sieluille:
Surun yö saa minut laskemaan
viimeisiä hetkiä.
Juudan sankari voittaa voimallaan
ja päättää taistelun.
Se on täytetty!

Ja kallisti päänsä ja antoi henkensä.

Kallis vapahtajani, saanko sinulta kysyä:
Kun sinut nyt on naulittu ristille
ja itse olet sanonut: Se on täytetty!
Onko minut vapautettu kuolemasta?
Voinko tuskasi ja kuolemasi kautta periä taivaan
valtakunnan? Onko koko maailman vapautus
tässä? Et voi tosin tuskaltasi sanoa mitään.
Kuitenkin pääsi painaen nyökkäät hiljaisesti:
Kyllä!
Jeesus, joka olit kuollut elät nyt ikuisesti.
Viimeisessä kuolemanhädässäni
minne muuhun kääntyisin
kuin puoleesi, lunastajani, oi rakas Herrani!
Anna minulle vain mitä lunastit
enempää en pyydä.

33. RESITATIIVI

*Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß
in zwei Stück von oben an bis unten aus.
Und die Erde erbebete, und die Felsen zerrißen.
Und die Gräber taten sich auf, und stunden auf
viel Leiber der Heiligen!*

34. ARIOSO (tenori)

*Mein Herz, indem die ganze Welt
Bei Jesu Leiden gleichfalls leidet.
Die Sonne sich in Trauer kleidet,
Der Vorhang reißt, der Fels zerfällt,
die Erde bebt, die Gräber spalten,
weil sie den Schöpfer sehn erkalten:
Was willst du deines Ortes tun?*

35. AARIA (sopraano)

*Zerfließe, mein Herze, in Fluten der Zähren
dem Höchsten zu Ehren.
Erzähle der Welt und dem Himmel die Not,
dein Jesus ist tot!*

36. RESITATIIVI

*Die Juden aber, dieweil es der Rüsttag war,
daß nicht die Leichname am Kreuze blieben den
Sabbat über (denn desselbigen Sabbaths Tag war
sehr groß), baten sie Pilatum, daß ihre Beine
gebrochen und sie abgenommen würden.
Da kamen die Kriegsknechte und brachen dem
ersten die Beine und dem andern, der mit ihm
gekreuziget war.
Als sie aber zu Jesu kamen, da sie sahen, daß er
schon gestorben war, brachen sie ihm die Beine
nicht; sondern der Kriegsknechte einer eröffnete
seine Seite mit einem Speer, und alsobald ging
Blut und Wasser heraus.
Und der das gesehen hat, der hat es bezeuget, und
sein Zeugnis ist wahr, und derselbige weiß, daß er
die Wahrheit saget, auf daß ihr glaubet.
Denn solches ist geschehen, auf daß die Schrift er-
füllet würde: Ihr sollet ihm kein Bein zerbrechen.
Und abermals spricht eine andere Schrift: Sie
werden sehen, in welchen sie gestochen haben.*

37. KORAALI

*O hilf, Christe, Gottes Sohn,
durch dein bitter Leiden
Daß wir dir stets untertan
all Untugend meiden,*

Ja katso, temppelin esirippu repesi kahtia,
ylhäältä alas asti.

Ja maa järisi ja haudat aukesivat,
kalliot tärisivät ja kuolleita nuosi ylös.

Oi sydämeni, katso kuinka koko maailma
kärsii Jeesuksen tuskasta.

Aurinkokin verhoutuu suruvaippaan,
esirippu halkeaa, kallio särkyy,
maa vapisee, haudat aukeavat,
kun he näkevät vapahtajan kuolleen.
Mitä tahdot sinä puolestasi tehdä?

Säry, sydämeni, kyynelten tulvassa
kunnioittamaan Korkeinta.

Kerro maailmalle ja taivaalle tuska:
Jeesuksesi on kuollut!

Koska silloin oli valmistuspäivä niin etteivät
ruumiit jäisi ristille sapatiksi, (sillä se sapatin-
päivä oli suuri,) pysyivät juutalaiset Pilatukselta,
että ristiinnaulittujen sääriluut rikottaisiin ja
ruumiit otettaisiin alas.

Niin sotamiehet tulivat ja rikkoivat sääriluut
ensin toiselta ja sitten toiselta hänen kanssaan
ristiinnaulitulta.

Mutta kun he tulivat Jeesuksen luo ja näkivät
hänet kuolleeksi, eivät he rikkoneet hänen
luitaan, vaan yksi sotamiehistä puhkaisi hänen
kylkensä keihäällä, ja heti vuoti siitä verta ja
vettä.

Ja joka sen näki, on sen todistanut, ja hänen
todistuksensa on tosi, ja hän tietää totta
puhuvansa, jotta tekin uskoisitte.
Sillä tämä tapahtui, että kirjoitus kävisi toteen:
Älköön häneltä luita rikottako!

Ja vielä sanoo toinen kirjoitus: He luovat
katseen häneen, jonka ovat lävistäneet.

Oi auta, Kristus, Jumalan Poika,
katkeran kärsimisesi kautta,
jotta me aina sinulle kuuliaisina
välttäisimme kaikkea pahuutta:

*deinen Tod und sein' Ursach' fruchtbarlich
bedenken, Dafür, wiewohl arm und schwach,
dir Dankopfer schenken.*

38. RESITATIIVI

*Darnach bat Pilatum Joseph von Arimathia,
der ein Jünger Jesu war (doch heimlich aus Furcht
vor den Juden), daß er möchte abnehmen den
Leichnam Jesu. Und Pilatus erlaubte es.
Derowegen kam er und nahm den Leichnam Jesu
herab.*

*Es kam aber auch Nikodemus, der vormals bei
der Nacht zu Jesu kommen war, und brachte
Myrrhen und Aloen unter einander bei hundert
Pfunden. Da nahmen sie den Leichnam Jesu, und
bunden ihn in Leinen tücher mit Spezereien, wie
die Juden pflegen zu begraben.*

*Es war aber an der Stätte, da er gekreuziget ward,
ein Garten, und im Garten ein neu Grab, in
welches niemand je geleyet war. Dasselbst hinleg-
ten sie Jesum, um des Rüsttags willen der Juden,
dieweil das Grab nahe war.*

39. KUORO

*Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine,
die ich nun weiter nich beweine,
ruht wohl, und bringt auch mich zur Ruh!
Das Grab, so euch bestimmt ist, und ferner keine
Not umschließt, macht mir den Himmel auf und
schließt die Hölle zu.*

40. KORAALI

*Ach Herr, laß dein lieb' Engelein am letzten End'
die Seele mein in Abrahams Schloß tragen.
Den Leib in sein'm Schlafkämmerlein
gar sanft ohn enge Qual und Pein,
ruhn bis am jüngsten Tage!
Als denn vom Tod erwecke mich, daß meine
Augen sehen dich in aller Freund, o Gottes Sohn,
mein Heiland und Genadenthron!
Herr Jesu Christ, erhöre mich, ich will dich
preisen ewiglich!*

kuolemaasi ja syytä siihen aina ajattelisimme,
ja sen vuoksi, vaikkakin köyhinä ja
heikkoina, antaisimme sinulle kiitosuhrin.

Mutta sen jälkeen Joosef arimatialainen,
joka oli Jeesuksen opetuslapsi, pyysi Pilatukselta
– vaikkakin salaa juutalaisten pelosta –
saada ottaa Jeesuksen ruumiin,
ja Pilatus myöntyi siihen.

Tuli myös Nikodeemus, joka ensi kerran oli
tullut yöllä Jeesuksen luokse, ja toi mirhan ja
aloen seosta noin sadan naulan verran. Niin
he ottivat Jeesuksen ruumiin ja käärivät sen
hyvánhajuisten yrttien kanssa käärinliinoinhin,
niinkuin juutalaisilla oli tapana haudata.
Ja sillä paikalla, jolla hänet ristiinnaulittiin,
oli puutarhassa uusi hauta, johon ei vielä oltu
ketään pantu. Siihen he nyt panivat Jeesuksen,
koska oli juutalaisten valmistuspäivä,
ja se hauta oli lähellä.

Levätkää rauhassa, te pyhät luut,
joita en enää itke.

Levätkää, ja saattakaa minutkin lepoon!
Hautaa, joka on teille määrätty, ei tuska enää
verhoa, vaan se aukaisee minulle taivaan, ja
sulkee helvetin portin.

Oi Herra, anna rakkaitten enkeliesi kantaa
sieluni viimeisellä hetkellä Aabrahamin syliin.
Suo ruumiini levätä hänen makuusalissaan
suloisesti, ilman tuskaa ja kipua,
viimeiseen päivään asti!
Silloin herätät minut kuolleista, ja minun
silmäni näkevät sinut kaikessa riemussa, oi
Jumalan Poika, vapahtajani ja armonistuimeni!
Herra Jeesus Kristus, kuule minua, tahdon
ylistää sinua ikuisesti!



PÉTER MAROSVÁRI on syntynyt Unkarissa 1964. Hän on suorittanut urkutaitelijan diplomin Budapestin Liszt-Akatemiassa vuonna 1991 Lilla Szathmáry:n ja István Ruppert'in johdolla, sekä laulutaiteilijan diplomin 1994 Boldizsár Keönch'in johdolla. Hän aloitti konserttoinnin ja soitti ensimmäisen urkusoolokonserttinsa jo 15-vuotiaana ja on esiintynyt runsaasti eri puolilla Eurooppaa sekä Uruguassa, Israelissa, Japanissa ja Etelä-Koreassa. Marosvári on toiminut tenorisolistina Szegedin ja Debrecenin Kansallisteatterissa Unkarissa. Hän esiintyy jatkuvasti oratorioiden tenorisolistina myös. Hän on tehnyt 26 levytystä ja esiintynyt radio- ja televisio-ohjelmissa. Hänen uusin CD levytyksensä nimellä ”Tanssivat urut” äänitettiin Oulun tuomiokirkossa ja on ilmestynyt marraskuussa 2017. Vuosina 1994–2004 hän on opettanut urkujensoittoa ja yksinlaulua Unkarissa Székesfehérvárin ja Pécsin Konservatorioissa ja Pécsin Yliopistossa, sekä toiminut urkuprofessorina Etelä-Koreassa Daegun Katolilaisessa Yliopistossa. Vuosina 2005–2011 hän on toiminut kanttorina eri kaupungeissa Suomessa (Kankaanpää, Hämeenlinna, Vaasa, Savonlinna). Kevästä 2010 hän on asunut pysyvästi Suomessa ja elokuusta 2011 alkaen hän ollut Oulun tuomiokirkon urkurin virassa, jolloin hän on ollut mukana isoissa oratorioproduktioissa myös tenorisolistina.



JANNE SIHVO on oululaislähtöinen oopperalaulaja ja klassisen kitaransoiton opettaja. Tällä hetkellä hän suorittaa laulutaiteen maisteritutkintoa Sibelius-Akatemiassa opettajanaan Kristjan Moision. Aiemmin hänen opettajiaan ovat olleet mm. Markku Liukkonen ja Maija Lauri. Syksystä 2022 asti hän on toiminut vakituksessa oopperalaulajan virassa Suomen Kansallisoopperassa.

ROOLEJA: Fidelio: Rocco (Beethoven), Così fan tutte: Don Alfonso (Mozart), La Gazzetta: Don Pomponio (Rossini), L'amico Fritz: Hanezò (Mascagni), Albert Herring: Superintendent Budd (Britten), Punainen viiva: Nuori pappi (Sallinen), Neljäntienristeys: Pastori (Tuomela), Abrahamin pidot: Hevosmies-Janne, Abrahamin veli, Nuori isäntä (Linkola), The Four Note Opera: Basso (Johnson)



Sopraano **KAISA RANTA** on monipuolinen ja muuntautumiskykyinen laulajatar. Hän on tehnyt konserttisolistin tehtäviä, lied- ja kamarimusiikkia sekä monipuolisia näyttämöitä oopperasta musiikkiteatteriin. Ranta on kotonaan myös aikamme musiikin parissa. Ranta on Lappeenrannan valtakunnallisen laulukilpailun vuoden 2006 voittaja.

Ranta on opiskellut laulua Oulun ja Turun ammattikorkeakouluissa sekä Sibelius-Akatemiassa, josta valmistui musiikin maisteriksi vuonna 2008.

Suomen Kansallisoopperassa Ranta debytoi vuonna 2006 W.A. Mozartin *Zaide*-oopperan nimiroolissa ja on vieraillut tämän jälkeen talossa säännöllisesti. Rannan viimeisimpiä rooleja Suomen Kansallisoopperassa ovat Leos Janáčekin *Ovela kettu* -oopperan nimirooli sekä Carlotta Giudicellin rooli suuren suosion saavuttaneessa Andrew Lloyd Webberin menestysmusikaalissa *Oopperan kummitus*. Jyväskylän oopperassa Rannan viimeisimpiä roolitöitä ovat Georges Bizet'n *Carmenin* Micaëla sekä Musetta Giacomo Puccinin oopperassa *La Bohème*.

Rantaa voi kuulla muun muassa levyillä *Beethoven – Mass in C Major* (2020) (joht. Leif Segerstam, Turun Filharmoninen orkesteri, CCA, Naxos) sekä *Triduum Paschale* (joht. Ville Matvejeff, Jyväskylä Sinfonia & St. Michel Strings, Alba, 2020).

Kaisa Ranta on konsertoinut kotimaan lisäksi Englannissa, Yhdysvalloissa, Tšekissä, Venäjällä, Slovakiassa, Kroatiassa ja Japanissa. Esiintyvän taiteilijan työnsä ohella Kaisa Ranta on perustamansa Muhoksen Musiikkipäivät -tapahtuman taiteellinen johtaja.

Parhaillaan Ranta valmistelee taiteellista tohtorin tutkintoa Taideyliopiston Sibelius-Akatemian DocMus-tohtorikoulussa. Ranta tutkii erilaisten esitysympäristöjen lainalaisuuksia ja tarkastelee esiintyjän ja yleisön välisiä ilmiöitä. www.kaisaranta.com



Mezzosopraano **MINNA RAASSINA** on laulanut solistina keskeisissä oratorioissa Suomessa ja Saksassa. Hän opiskeli kirkkomusiikkia Sibelius-Akatemian lisäksi Bach-kaupungissa Leipzigissa ja toimii nyt Savonlinnan seurakunnan johtavana kanttorina. Saksan vuosinaan Raassina lauloi myös professori Morten Schuldt-Jensenin johtamassa ammattilaisista kootussa Gewandhaus-kamarikuorossa.

Minna Raassina kokee, että J.S. Bach on kirjoittanut kirkkomusiikkiteoksiinsa alttosolistille erityisen merkityksellisiä osuuksia. Johannes-passiossa alttosolistin laulama ”Es ist vollbracht” -aaria (”Se on täytetty”) sijoittuu teoksen kulminaatiopisteeseen, Jeesuksen kuolemaan. Aarian instrumentointi on pääosin hyvin herkkä ja sävykäs, vastakohtaan tälle muodostaa voitonriemuinen väliosa. Raassinan mielestä on hyvin vaikuttavaa saada laulaa juuri tuo osa passion tekstistä ja kokea yhteinen hiljaisuus sen jälkeen, kun evankelista vielä toteaa tapahtuneen. Johann Sebastian Bachin musiikki edustaa konsertin alttosolistille harmonioiden tasapainoa ollen kokonaisvaltaisesti elvyttävää ja voimaannuttavaa.



Irlantilais-suomenruotsalainen tenori **NIALL CHORELL** syntyi Dublinissa. Hän sai musiikillisen koulutuksensa Sibelius-Akatemiassa opettajinaan mm. Jorma Hynninen ja Tom Krause. Ponnahduslauta laulajanuralle oli menestys Lohjan tenorikilpailussa (I sija 2001), Lappeenrannan laulukilpailuissa (II sija 2002), ja Timo Mustakallio -kilpailussa (II sija 2002), sekä vuoden 2003 Caj Ehrstedt -palkinto.

Vuodesta 2002 Chorell on työskennellyt oopperalavoilla sekä erityisesti oratorio- ja konserttisolistina. Hän on konsertoinut Virossa, Walesissa, Islannissa, Japanissa ja Irlannissa. Vuonna 2022 hän on laulanut tenorisolistina Bachin Matteuspassion Cantores Minoresin ja Suomalaisen Barokkiorkesterin kanssa, sekä Mendelssohin Vespergesingin Kauppakorkeakoulun ylioppilaskunnan kuoron kanssa Helsingissä. Kesällä hän oli 11. kertaa solistina Kuhmon kamarimusiikkijuhlilla.

Hän on laulanut niin kutsuttuna Mozartin tenorina Taminon (Taikahuilu) Suomen Kansallisoopperassa, Belfioren (La Finta Giardinera) ja Sultan Soliman (Zaide) Suomessa ja Don Ottavion (Don Giovanni) Espanjassa ja Portugalissa. Muiden oopperaesintymisiin ovat kuuluneet mm. Sastamala Gregoriana - Wanhan Musiikin Päivillä Händelin Acis & Galatea ja Kuhmon Kamarimusiikkifestivaaleilla Ullmannin Der Kaiser von Atlantis, ritari Lisuartin rooli Ignaz Plejelin Fee Urgele -nukkeoopperassa Suomen Barokkiorkesterin kiertueella. Suomen Kansallisoopperassa hän on esiintynyt mm. Straussin, Rossinin, Puccinin ja Jukka Linkolan teoksissa.



Baritoni **TOMI PUNKERI** on valmistunut musiikin maisteriksi Kööpenhaminan kuninkaallisesta ooppera-akatemiasta vuonna 2020 ja tätä ennen kirkkomuusikoksi Oulun ammattikorkeakoulusta. Opintojensa jälkeen hän oli osa Kööpenhaminan kuninkaallisen oopperan kaksivuotista Young Artist -ohjelmaa vuosina 2020–2022.

Punkerin tehtyihin ja tuleviin oopperarooleihin kuuluvat mm. Dandini (La Cenerentola), Papageno (Taikahuilu), Ned Keene (Peter Grimes), Schaunard (La Bohème), Masetto (Don Giovanni) ja Karl (Intet). Oopperan lisäksi Punkeri on esiintynyt useiden kirkkomusiikki-teosten bassosolistina Suomessa ja Tanskassa.

Punkerin kilpailumenestyksestä mainittakoon The International Hans Gabor Belvedere Singing Competition 2022, Wigmore hall/Independent Opera International Song Competition 2019 sekä Concours musical international de Montréal – art song 2018. Näissä Punkeri selvitti tiensä semifinaaleihin. Suomessa hänet palkittiin erikoispalkinnolla Lappeenrannan laulukilpailujen finaalissa vuonna 2016 ja hän saavutti toisen sijan Helsinki lied -kilpailun B-sarjassa vuonna 2015. Samana vuonna hän oli myös Timo Mustakallio -laulukilpailun finalist.



Johannes-passion orkesterina esiintyvä kokoonpano on muusikko ja soitonopettaja **JOHANNA LEPONIEMEN** kokoama. Orkesteri kulkee työnimellä **LEPONIEMEN KAPELLI** ja se kootaan tilauksesta tarpeen mukaan. Leponiemen kapelli on esiintynyt kirkkovuoden juhla-aikojen konserteissa eri seurakuntien kanttoreiden johdolla yhteistyössä eri kuorojen kanssa Muhoksella ja Oulussa. Kapellin muusikot ovat orkesterimuusikoita ja soitonopettajia Oulusta ja tarvittaessa ympäri Suomea. Leponiemen kapellia voi tilata vaihtelevana kokoonpanona erilaisiin tilaisuuksiin, myös maallisen musiikin tarpeisiin, ottamalla yhteyttä Johanna Leponiemeen.

Konserttimestarina toimiva Johanna Leponiemi on soitonopettaja ja muusikko, jonka opiskelutaustaan kuuluvat niin viulu- kuin alttoviuluopinnot Sibelius-Akatemiassa, Tampereen ammattikorkeakoulussa, Keski-Pohjanmaan konservatoriossa ja Ylivieskan seudun musiikkiopistossa. Hän on valmistunut barokkiviulistiksi Yrkeshögskolan Noviaasta ja kasvatustieteen maisteriksi Oulun yliopistosta. Päätoimissaan Johanna Leponiemi on Oulun konservatorion alttoviulusoiton lehtori ja hänen työnkuvaansa kuuluu myös konservatorion kansainvälisten asioiden koordinointi. Johanna tunnetaan aktiivisena luottamushenkilönä, kuten mm. Oulun vanha musiikki ry:n puheenjohtajana (v. 2016–21), kirkkovaltuuston ja seurakuntaneuvoston varajäsenenä, Nytkis ry:n hallitusjäsenenä ja valtakunnallisen Liikkeen Naiset ry:n puheenjohtajana.



LAURI-KALLE KALLUNKI on valmistunut musiikin maisteriksi Sibelius-Akatemian Kuopion osastosta vuonna 2000. Hän on myöhemmin jatkanut opintojaan virkatyönsä ohessa valmistuen Oulun ammattikorkeakoulusta urkupedagogiksi keväällä 2011 ja laulupedagogiksi syksyllä 2020. Lauri-Kalle Kallunki on kanttorina Oulun tuomiokirkkoseurakunnassa, ja hän on toiminut urkuimprovisaation sivutoimisena tuntiopettajana Oulun ammattikorkeakoulun kulttuurialan yksikössä. Kallunki on esiintynyt kirkkomuusikkona ensisijaisesti urkurina mutta myös laulajana sekä kuoron- ja orkesterinjohtajana. Kuoronjohtoa Kallunki on opiskellut Heikki Liimolan ja Timo Lehtovaaran johdolla sekä orkesterin johtamista kapellimestarien Atso Almilan, Rauno Tikkasen ja viimeksi Jaakko Kuusiston ohjauksessa.



OULUN TUOMIOKIRKON KAMARIKUORO on syksyllä 2014 perustettu 45 laulajan sekakuoro, jonka tavoitteena on jumalanpalvelusmusiikin toteuttaminen ja kehittäminen. Tämän lisäksi kuoron toimintaan kuuluvat pienimuotoiset konsertit ja suurempien kirkkomusiikkiteosten toteuttaminen. Kuoro on esittänyt eri yhteistyötahojen kanssa useita kertoja pyhäinpäivänä mm. W. A. Mozartin Requiemin ja joulun alla J. S. Bachin Jouluo-
ratorion kantaatteja. Kuoron vakiintunut kevään konserttipäivä on 27.4. kansallisena veteraanipäivänä, jolloin kuullaan keväinen kuorokonsertti. Kuoroon voi pyrkiä koelaulun kautta toimintakauden alussa. Kuoroa johtaa Oulun tuomiokirkkoseurakunnan kanttori Lauri-Kalle Kallunki. www.ouluntuomiokirkkonkamarikuoro.fi.



OULUN TUOMIOKIRKON KATEDRAALIKUOROLLA on pitkä historia. Kuoro on toiminut yli 80 vuotta keskeisenä kuorona Oulun tuomiokirkkoseurakunnan seurakuntaelämässä. Nykyisellä kokoonpanolla kuoro on toiminut syksystä 2016 alkaen. Kuoro rikastuttaa tuomiokirkkoseurakunnan jumalanpalveluselämää ja laulaa erilaisissa seurakunnallisissa tilaisuuksissa kirkkovuoden eri vaiheissa. Viime vuosina kuoron ohjelmisto on laajentunut suurempien kirkkomusiikkiteosten suuntaan. Kuoroon otetaan uusia laulajia koelaulun kautta. Kuoroa johtaa Oulun tuomiokirkkoseurakunnan kanttori Henna-Mari Sivula. Kevätkaudella 2023 Sivulan virkavapaan ajan kuoroa valmentaa Lauri-Kalle Kallunki.



KEVÄINEN KUOROKONSERTTI

to 27.4. klo 19 Oulun tuomiokirkossa

Oulun tuomiokirkon kuorot musisoivat kansallisena veteraanipäivänä.

Oulun tuomiokirkon kamarikuoro ja Oulun Tuomiokirkon Katedraalikuoro.
Jaakko Tyni urut. Musiikinjohto Lauri-Kalle Kallunki.

Vapaa pääsy.

Konserttia voi seurata myös osoitteessa www.virtuaalikirkko.fi.



Käsiohjelma 20 €